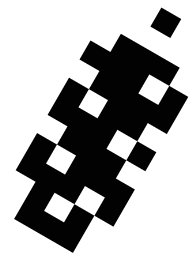




L'
THE

Écho

DE / OF CANTLEY



Le journal communautaire de Cantley / The community newspaper of Cantley

VOLUME 8 NO. 5

NOVEMBRE 1996 NOVEMBER

GRATUIT / FREE



Le village fantôme

par Véronique Duhamel

Les petits diables, les sorcières, les dinosaures et les autres ont fait la fête au Village Fantôme de Cantley, hier soir, le 26 octobre. Déjà à 18 h 00, une cinquantaine de petits monstres faisaient la file pour affronter les mauvais esprits et, bien sûr, pour recueillir quelques friandises.

Que les âmes soient vilaines ou bonnes, personne n'avait pris la chance de se retrouver face à face avec elles sans être déguisé. Tout le monde le savait. Les âmes rôdaient dans le village qui célébrait ses quatre années d'existence.

Cette année, les organisateurs ont imposé un droit d'entrée, c'est-à-dire que les familles devaient arriver avec un sac de bonbons en main. "On a demandé la participation des gens comme ça", a indiqué Ginette Maisonneuve de la CLCC (Corporation des loisirs et de la culture de Cantley), une des organisatrices de l'événement. Les friandises étaient par la suite redistribuées aux différents kiosques, une vingtaine en tout, pour enfin se retrouver dans le sac des enfants.

Depuis deux ans, les jeunes se réunissent après la cueillette de bonbons pour danser et célébrer leur victoire sur les mauvais esprits.

En tout, 1200 personnes se sont déplacées pour cette fête.

"Un très très gros succès. On est bien fier. On est très content", a déclaré Josée Fortin de l'ASREC (Association récréative des enfants de Cantley), l'autre organisatrice de la soirée.

Du budget annuel reçu de la ville, la Corporation accorde 1000 \$ à cette soirée ce qui inclut l'achat de bonbons, la location du terrain, les décorations supplémentaires et la sécurité, assurée cette année par l'équipe du Mont-Cascades.

Une quinzaine de bénévoles de Parents-Secours se promenaient sur le site afin que tout se déroule bien. "Notre tâche consiste à circuler et à s'assurer que tout va bien si les enfants se perdent, explique Jo-Anne Charette, déléguée de Parents-Secours. Les gens se sentent en sécurité."

Dès le mois de septembre, les gens commencent à demander s'il y aura un Village Fantôme à l'Halloween. Mais cette fête demande une certaine préparation. "Ça fait un gros mois et demi qu'on se prépare", a affirmé Ginette Maisonneuve. Pendant cette période, les organisateurs ont sollicité la participation de bénévoles en plus de dénicher des bonbons aux meilleurs prix possibles, ils ont fait de la publicité et un dépliant a été distribué dans les foyers, "avec la participation de

beaucoup de gens", a souligné Mme Maisonneuve.

Collaboration: Ski Mont-Cascades

Remerciements:

- Danielle Lafleur (décoration à l'entrée)
- Sylvie Pariseau et Pierre Lamoureux (punch de la sorcière)
- Monique Briand (party)
- Parents-Secours (sécurité)

Commanditaires pour le punch de la sorcière:

- Quincaillerie de Cantley et
- Coiffure Ste-Élisabeth.

Commanditaire pour les bonbons:

- Marché Richelieu de Cantley.

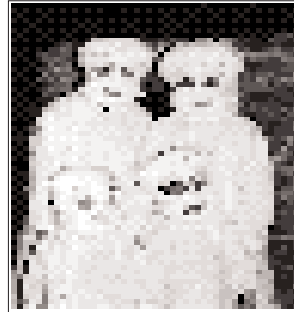


Photo: Véronique Duhamel

Une famille de fantôme. Les parents : Gaston Martin et Sylvie Cousineau. Les enfants : Antoine 4 ans et Dominique Mathieu 5 ans.

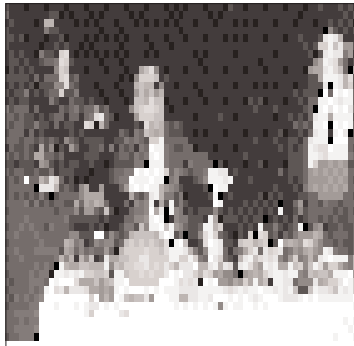


Photo Véronique Duhamel

Cantley resident

recognized for devotion to the Gatineau River

On October 12, Bob Phillips of Cantley was one of several people recognized for their exceptional work on behalf of the Gatineau River. At a celebration held at the Gatineau River Yacht club in Chelsea, Mr. Phillips was presented with a mounted photograph of the river and received words of thanks from Jamie Linton, President of Friends of the Gatineau River. Over the years, Mr. Phillips has written and spoken on many occasions about the river and on the need to protect it from haphazard development and the unregulated use of motor boats. Last year, he made a generous donation of river-front property to the Municipality of Cantley so

that all of Cantley's residents would have access to the Gatineau River and be able to enjoy its beauty and tranquility.

About 70 people were present for the occasion, with Paul Hanvey, Commodore of the Yacht Club, welcoming everyone. Also recognized for their work to protect the Gatineau River were Jim Sistle, proprietor of Expédition Radisson in La Pêche, and members of the Cascades and Area Residents' Association of Chelsea.

Jamie Linton
28 Matterhorn
Cantley

La famille Rochefort

Débat des candidats aux élections

par Véronique Duhamel

C'est sans accrochage que s'est déroulé le débat entre les différents candidats pour les élections du 3 novembre à Cantley. Une centaine de personnes se sont rendues à l'école Ste-Élisabeth, le 22 octobre dernier, pour assister à cette soirée, organisée par l'Association des gens d'affaires de Cantley.

Un à un, 13 des 15 candidats à l'échevinage ainsi que les trois aspirants maires ont présenté leur plate-forme électorale. Ils ont exposé la vision qu'ils avaient de Cantley et ont indiqué les raisons pour lesquelles ils désirent représenter les citoyens au nouveau conseil.

Chacun a soulevé les points à améliorer dans son quartier et les changements qu'il comptait apporter s'il remportait les élections.

Les conseillers sortants ont souligné les projets qu'ils ont réalisés au cours de leur mandat. C'était aussi l'occasion pour les aspirants d'exposer les idées qu'ils veulent mettre à exécution dans les prochaines années dans le but d'offrir une meilleure qualité de vie aux citoyens. Certains en ont profité pour signaler leur insatisfaction face aux décisions prises par le Conseil en place mais toujours de façon très polie.

Les candidats à la mairie se sont entendus sur un point précis: les taxes de la

ville ne devront pas augmenter dans les prochaines années. La réfection de certaines routes et la sécurité sur la route 307 ont fait partie des discussions de la rencontre et plusieurs des candidats ont affirmé vouloir établir une meilleure communication entre les citoyens et le conseil.

Une période de question, très civilisée et très ordonnée, a suivi la présentation des candidats. Les interrogations des citoyens portaient entre autres sur l'aménagement de nouveaux parcs et l'amélioration des services offerts dans la municipalité. La soirée s'est déroulée dans le bon ordre et dans le calme.

Lettres ouvertes / Open letters

En réponse à la lettre parue dans l'édition d'octobre de l'Écho de Cantley,

Messieurs Bourgeois, Therrien, Marsolais, Labelle et Villeneuve,

En lisant votre lettre adressée à tous les contribuables de Cantley, j'ai sursauté lorsque vous parliez de développement harmonieux, de respect de notre environnement champêtre, de la démocratie des séances d'information et de consultations publiques. De construction de chemins conduisant au centre-village et d'un certain non-respect du présent conseil municipal de ne pas avoir rempli ses engagements dans ce dossier. La question que je me pose est la suivante : laquelle des deux parties est sans scrupules ? Un conseil dûment élu par la population de Cantley qui sert le mieux qu'il peut les intérêts des contribuables dans la plus

grande démocratie possible, ou un groupe de promoteurs qui tente de se remplir les poches avec la venue de ce qui aurait été le nouveau centre-village ? Je peux affirmer sans me tromper que les terrains visés par votre projet sont vos propriétés.

Je suis Cantléen depuis 15 ans et je suis fier de l'être. Je suis satisfait du Conseil actuel. J'ose vous dire aussi, Messieurs, que je trouve votre demande extrêmement frustrante de voir une poignée de promoteurs qui disent surveiller les intérêts des contribuables, mais qui ne se gênent pas de poursuivre ma (notre) municipalité pour leurs fins personnelles aux frais des contribuables, comme vous le dites si bien dans votre lettre. Messieurs, je ne sympathise aucunement avec vous et je crois fermement que la majorité des contribuables sont du même avis. L'argent dépensé en frais juridiques pourrait servir autrement. Au lieu de regarder le train passer et de vous croiser les bras en espérant remporter une victoire juridique dans ce dossier, si vous avez de l'argent à dépenser, faites-le donc dans un développement harmonieux tout en respectant les contribuables de Cantley. Je suis persuadé que la majorité du monde se porterait mieux avec des

énergies dépensées au bon endroit. Le développement économique de Cantley en est encore au stade embryonnaire, ne voyez-vous donc pas qu'il y a d'autres avenues qui s'offrent à vous ? Nous n'avons même pas de restaurant décent à Cantley. Le plan d'aménagement du défunt centre-village a été changé, soit! Pourquoi ne pas vous retrousser les manches et vraiment travailler à développer Cantley en investissant dans des services qui seraient bénéfiques tant pour vous que pour la population?

Pour terminer, je tiens à réitérer mes félicitations aux membres du Conseil de Cantley pour le bon travail qu'ils effectuent, car on ne le dit pas assez souvent. J'espère que cette histoire se terminera bientôt et qu'elle ne continuera pas de hanter les futurs Conseils de ville pendant encore des années...

Un citoyen tanné de voir cette poignée d'entrepreneurs sans scrupules faire dépenser les argents des contribuables pour en venir à leur fin (faim!).



Denis Plouffe
17, avenue du Bouclier
Cantley (Québec)

Mr. Steve Harris
Candidate for district 6

Dear Mr. Harris:

I have taken note of your article entitled "A code of ethics for council" that appeared in the October edition of the ECHO. It is my impression that there is a double standard at work here. You were able to have a rather controversial article published; an article to which a retraction was necessary. You now have another article printed in the October issue that makes reference to the same subject matter and contains the same innuendoes that the first article had.

During the 1992 campaign you were working at the Echo and were able to prevent a certain article to be published claiming that it was too controversial. In the many discussions that followed you based your refusal to print claiming that the article in

question could result in a law suit. The article had been presented to a lawyer for consideration; the legal opinion was that it presented no danger of any legal pursuit by the individual mentioned in the letter and yet you prevented it from ever being printed.

So may I understand that Steve Harris can have anything printed, be forced to retract his statements and claims and still have other articles, containing the same subject matter, printed while he refuses others from doing so? Will you be the judge and jury of what is "acceptable criticism", as you have done in the past, IF you are elected?



Richard Barthe
7 de la Pineraié
Cantley, Qc

Centre de
medecine douce

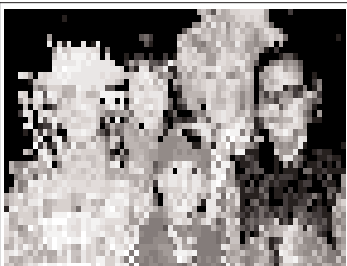


Photo Véronique Duhamel

De gauche à droite: Joëlle Carignan, Carole Joannis, Judi Carignan, Sylvie Lamarche et Mélissa Galipeau.

Attention! Attention! Gens d'affaires

Pour la prochaine parution, nous vous invitons à annoncer vos ventes et vos souhaits des fêtes car l'Écho fait relâche pour Noël.

Envoyez-nous vos annonces et vos souhaits par fax au 827-5428 ou téléphonez-nous au 827-5406 au plus tard le 20 novembre.

Attention! Attention! Business people

Due to the Christmas break coming soon, you are invited to advertise your products and extend your Holiday greeting in the next issue of the Echo.

Send us your ad and greeting by fax at 827-5428, or telephone us at 827-5406. Closing date

Br

Pro Jack

Progrès au Parc Marianne Phillips

par Wray Koepke et traduit par Claudette Koepke

Le 25 septembre, des porte-parole pour un groupe d'environ 60 Cantléens intéressés ont présenté leurs idées pour le développement et la préservation du Parc Marianne Phillips au maire Lapointe et au conseiller Poirier. La proposition suggère une approche en deux volets afin d'encourager le travail bénévole et de minimiser les coûts du projet

pour la municipalité. Pendant la première phase, des volontaires entreprendraient le travail de nettoyage de la rive et de la vallée, la restauration et l'embellissement d'une rocaille, et la municipalité s'engagerait à assurer l'accès au parc et à entretenir la prairie, et commencerait à installer des accessoires tels que des tables de pique-nique et des équipements récréatifs légers pour enfants et adultes. (Veuillez consulter les clauses du transfert de titre de la famille Phillips à la municipalité qui prévoit la

réception de dons dans ce cas).

Le maire Lapointe et le conseiller Poirier ont accepté ces propositions et ont assuré que la municipalité en tiendrait compte dans les plans pilotes pour le parc. Ils ont mentionné que le budget de 1996 ne prévoit pas de dépenses pour le parc, mais ont pris note que le travail immédiat se ferait bénévolement. Bien que leurs représentants aient refusé de commenter sur le principe du travail bénévole dans les parcs municipaux, ils n'ont pas

d'objections quant au nettoyage immédiat du parc Marianne Phillips.

Le document présenté au maire Lapointe et au conseiller Poirier ne faisait pas mention de l'utilisation du parc pour le vol de cerfs-volants ou peut-être même pour un festival de cerfs-volants. Il semble que le maire soutient en principe cette suggestion, mais il est d'avis qu'il faudra d'avantage d'expertise avant d'entreprendre un tel projet. C'est une opinion partagée par plusieurs des citoyens qui

ont préparé le document.

La parc a un immense potentiel pour des activités de famille dans un environnement paisible ayant une vue magnifique sur la rivière Gatineau et la ville d'Ottawa. En effet, quelques citoyens ont déjà commencé à bénéficier du site. Par exemple, le 12 octobre plusieurs Cantléens en ont utilisé l'accès pour lancer leur canot à la rivière et se sont rendus au Yacht Club pour célébrer la «journée de la rivière».

Moi

Jocus

Gilles Gauvreau

Pizza Cantley

Cantley Taxi

Signet Francais

Excavation Gagemi

Boises therien

La
decouverte

**J'APPRENDS LE FRANCAIS
A GATINEAU
(33 AVENUE GATINEAU)**

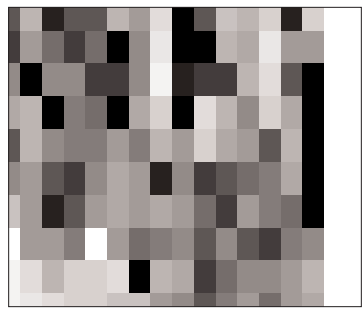
**CURSOS DE FRANCES
CURS DE FRANCEZA
FRANZOSISCHKUS
FRENCH COURSESS**

**INFORMATION ET INSCRIPTION
CENTRE NOUVEL-HORIZON**

561-9395

Commission scolaire des Draveurs
Service de l'éducation des adultes

Chronique de peche



Des petits conseils de pêcheur

Voici quelques petits trucs pour mieux finir la saison d'été et mieux commencer celle d'hiver

Pour ce qui est de l'été, la majorité des pêcheurs ont terminé leur saison. Alors, pour ne pas avoir de mauvaises surprises au printemps, il faut surveiller son équipement.

Les cannes: une seule vérification, soit les anneaux. Prenez un coton-tige que l'on passe sur la céramique: si on s'aperçoit que le coton accroche, il faut changer

l'anneau.

Le moulinet: enlevez le monofilament. Enlevez complètement la tension pour ne pas endommager le mécanisme. Ensuite apportez votre moulinet à votre magasin préféré et le technicien se fera un plaisir de le nettoyer et de changer la graisse.

Le coffre: enlevez tous les leurres et les hameçons, prenez un chiffon humide et lavez tout les compartiments. Ensuite essuyez et laissez pendre votre coffre à l'air libre durant 24 heures.

Les leurres: un par un regardez les hameçons; si un de ceux-ci est courbé ou rouillé, le changer pour un nouveau. Toujours s'assurer d'avoir la même grosseur

d'hameçon pour ne pas débalancer le leurre.

Le détecteur de poissons: essuyez bien, enlevez les piles et débranchez tous les fils.

Passons à l'hiver maintenant, Rien de plus désagréable que d'arriver sur place avec un mauvais équipement. Ça peut changer une partie de plaisir en partie d'enfer.

Le linge: les bottes sont-elles trouées?. les lacets sont-ils cassés? Si oui, réparer et changer ceux-ci car si on prend froid aux pieds, le reste du corps va s'en ressentir.

L'habit d'hiver est bien lavé et aéré. Avez-vous pris du poids? Il est important de toujours essayer notre habit avant de partir.

Les gants et la tuque:

toujours en avoir de surplus car des gants mouillés, c'est pas chaud à 40 sous zéro.

Les brimbales: changez la fameuse corde noire, vérifiez les hameçons, plombs et émerillons. Changez-les au besoin. Il faut des clous pour balancer les brimbales. Mettre dans une boîte à tabac avec les hameçons et les plombs de surplus et un petit couteau, c'est toujours pratique.

La perceuse à glace: mettre de l'essence avec la bonne quantité d'huile, faire affiler les couteaux ou lames, vérifier la bougie et en avoir une de surplus.

La canne à dandiner: mettre du nouveau monofilament et vérifier le petit coffre au trésor, comme je l'appelle.

Si vous suivez ces petits

conseils, je vous garantis que vous n'aurez pas de mauvaises surprises pour l'une ou l'autre des saisons.

Maxime Letang



Contryside

Les appats de peche

Depanneur Des Erables

Boucherie du pont

Transition entre la SQ et la police de la MRC des Collines-de-l'Outaouais

par Véronique Duhamel

La municipalité de Cantley s'est jointe à six autres municipalités pour former un service de sécurité publique régionale. Ce service, présentement assuré par la Sûreté du Québec, sera prochainement occupé par la MRC des Collines-de-l'Outaouais qui regroupe les municipalités de Cantley, Chelsea, La Pêche, Pontiac (qui comprend Lusville et Quyon), Val-des-Monts, Notre-Dame de la Salette et L'Ange-Gardien. La transition devrait se faire au début décembre.

Les citoyens n'auront pas à déboursier plus d'argent pour leur sécurité. En fait, si la municipalité avait conservé les services de la SQ, la facture aurait augmenté de 50 % dans les années à venir. Il s'agit ici, selon Simon Boulianne, directeur de la sécurité publique de la MRC des Collines, d'un des avantages qu'apportera cette transition.

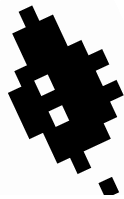
Ce changement entraînera aussi un meilleur contrôle de l'orientation. Les maires des sept municipalités pourront décider ensemble où les efforts devraient être déployés. Par exemple, si un secteur demande plus de surveillance, il sera possible

d'octroyer des budgets selon les recommandations qui auront été faites. Les citoyens auront maintenant leur mot à dire.

«La SQ ne faisait pas respecter les règlements municipaux», affirme M. Boulianne. Dorénavant, la police de la MRC des Collines s'assurera de faire régner la paix et le bon ordre dans les municipalités afin d'améliorer la qualité de vie des citoyens.

L'édifice de la sécurité publique de la MRC des Collines est présentement en construction à Wakefield, sur un terrain donné par la municipalité et une cour municipale sera aménagée à Chelsea. Un service de 9-1-1 sera en opération dès le 20 novembre.

La MRC des Collines-de-l'Outaouais désire également mettre sur pied un service de police communautaire «pour être un peu plus près des gens, affirme M. Boulianne. On veut s'occuper plus spécifiquement des besoins des citoyens, établir un partenariat avec eux.»



Marche Richelieu



Photo: Véronique Duhamel

M. Simon Boulianne, directeur de la sécurité publique de la MRC des Collines.



Subscription

Are you moving out of Cantley but want to still keep in touch?

Subscribe to
The Echo of Cantley.
one year = 11 issues
10\$ (cheque or money-order)

Send to:
The Echo of Cantley
188, Mée de la Source,
Boite #1, Comp. 9
Cantley (Québec),
J8V 3G2

Les fournisseurs de l'inforoute



par Denise Saint-Denis

Depuis quelques mois, on assiste à une course contre la montre entre le monde des télécommunications, de l'informatique et des médias. Au Canada, un projet d'alliance entre Radio-Canada, Bell, Newbridge, Oracle, Telesat et d'autres entreprises est dans l'air. S'il se réalise, les abonnés de ces différentes entreprises auront droit à un service de nouvelles nationales et internationales sur demande.

Une nouvelle technologie permet ce processus. Les différentes données sont numérisées et converties en unités binaires (bits). Elles sont ensuite remaniées et retransmises sans perdre leur qualité première. Cette technologie incite les télécommunicateurs à se regrouper pour créer un vaste réseau d'information au pays et à travers le monde. En s'associant à des sociétés d'informatique, ils peuvent assurer les connexions entre les différents réseaux et acheminer les données aux utilisateurs. On voit alors des rapprochements entre des télé-communicateurs comme Bell et des sociétés d'informatique comme IBM ou Microsoft.

Toutes ces grandes sociétés convergent les unes vers les autres. Elles se tournent vers

les médias pour obtenir du contenu. Elles pourraient imposer ce contenu et empêcher l'offre d'excellents produits. La concurrence veille. L'expérience passée prouve que la qualité du contenu détermine toujours le choix de l'utilisateur. Les cablo-distributeurs sont aussi en concurrence avec les télécommunicateurs et veulent offrir de nouveaux services.

Au Canada, on craint toujours l'invasion de productions américaines. Avec la numérisation, les producteurs canadiens pourront régler ce problème. Une petite entreprise pourra louer de l'espace sur un serveur et s'entendre avec des entreprises d'informatique ou de distribution pour acheminer son contenu sur l'inforoute. Un petit marché suffira à rentabiliser la production et la distribution de divers contenus, même ceux d'utilisation très restreinte. L'inforoute offrira de plus en plus de débouchés.

Des transformations majeures sont encore à venir. Les grands gagnants seront les utilisateurs et les producteurs de contenus spécialisés comme on peut déjà le voir sur Internet. De nouvelles entreprises verront le jour et créeront de nouveaux emplois.

La garde robe

Gascon Excavation

Un résident de Cantley honoré pour son intérêt pour la rivière Gatineau

Le 12 octobre dernier, Bob Phillips, un résident de Cantley, fut l'une des personnes dont le travail dans l'intérêt de la rivière Gatineau a été reconnu. Lors de la célébration qui s'est tenue au Yacht-club de la rivière Gatineau à Chelsea, M. Phillips s'est vu remettre une photographie encadrée de la rivière Gatineau et adresser des paroles de remerciement de la part de Jamie Linton, Président des Amis de la rivière Gatineau. Au fil des ans, M. Phillips a écrit et parlé à maintes occasions en faveur de la rivière Gatineau

et du besoin de la protéger du développement désordonné et de l'usage non réglementé des bateaux à moteur. L'an dernier, il a généreusement fait don à la municipalité de Cantley d'une propriété riveraine afin que tous les résidents de Cantley puissent avoir accès à la rivière Gatineau et jouir de sa beauté et de sa tranquillité. Cette propriété est située sur le chemin Summer et porte le nom de Parc Marianne Phillips.

Près de 70 personnes ont assisté à la cérémonie à

laquelle tous furent accueillis par Paul Hanvey, président du Yacht-club. Jim Sistie, propriétaire d'Expédition Radisson à La Pêche et les membres de l'Association des résidents de Cascades à Chelsea furent aussi honorés pour leurs efforts en vue de la protection de la rivière Gatineau.

Jamie Linton

Entrepot du
couvre plancher

Promutuel

Vieux Duluth



Billet de réflexion



La déportation des Acadiens

Par Gustaaf Schoovaerts, U.Q.A.H.

À l'anniversaire de la plus jeune de nos trois filles, en septembre dernier, nous lui avons fait cadeau des deux premiers volumes de Jacques Lacoursière sur l'Histoire du Québec. Par curiosité, j'ai lu, dans le tome I, le chapitre «La déportation» dont je n'avais que des connaissances vagues. (Histoire populaire du Québec. Des origines à 1791. Sillery, Septentrion 1995, p.260-275)

Dernièrement, Évangéline Deusse évoquait abondamment cette réalité dans la présentation d'une pièce de théâtre d'Antonine Maillet, jouée à la Maison du Citoyen à Hull.

Dans le chapitre en question, l'auteur cite une pétition du 10 juin 1755, signée par des habitants de quelques villages réagissant à un ordre de remettre entre les mains de l'officier Alexander Murray, cantonné au fort Edward, «pistolets et

fusils; il fait également saisir les canots et embarcations». (p. 262)

Les pétitionnaires étalent les dangers qu'ils doivent affronter sans leurs armes. Les arguments fondamentaux, mis de l'avant, gardent aujourd'hui, 241 ans plus tard, tout leur poids, leur grandeur, leur qualité et leur actualité pour toutes les personnes qui prennent des engagements et qui font des promesses : époux, patrons, gouvernements, églises, politiciens...

«D'ailleurs les armes que l'on nous enlève sont un faible garant de notre fidélité. Ce n'est pas ce fusil que possède un habitant qui le portera à la révolte, ni la privation de ce même fusil qui le rendra plus fidèle, mais sa conscience seule le doit engager à maintenir son serment.» (p.262)

Progress on Parc Marianne Phillips

by Wray Koepke

On September 25th spokespersons for a group of about 60 interested Cantleians presented their views on the development and preservation of Parc Marianne Phillips to Mayor Lapointe and Councillor Poirier. In essence, their proposals call for a 2-phase approach to maximize volunteer effort to clean up the park with minimal expense for the Municipality. During the first phase,

volunteers would clean up the river bank and valley, restore and beautify a rockery while the Municipality would take

steps necessary to secure access to the park, maintain the open meadow and begin installing accessories such as picnic tables and light recreational equipment for children and adults. (Please note that the provisions of the transfer of the deed from the Phillips family to the Municipality provide for gifts of such items.)

Marcel Richard

Mayor Lapointe and Councillor Poirier welcomed the proposals and noted that they would be taken into account when Council considers the matter and the Municipality draws up a master plan for the park. They explained that the 1996 budget had no provisions for expenditure on the park, but noted that most of the proposals for immediate work called for volunteer input. Although both officials

declined to comment on the broad principle of volunteer work in municipal parks, they saw no reason to delay further park clean-up at this time.

The paper presented to the Mayor and Councillor Poirier did not refer to the question of using the park as a site for kite-flying or perhaps a kite festival. Apparently Mayor Lapointe supports the suggestion in principle, but believes that it will require special efforts and expertise to undertake such a venture. This view is shared by many of the citizens who prepared

the paper.

Parc Marianne Phillips offers great potential for family enjoyment in a peaceful setting with a magnificent view of the Gatineau River and Ottawa skyline. Indeed some Cantleians have already begun to enjoy its rewards. For example, on October 12th several Cantleians readily used the existing access to put their canoes into the water for paddling to participate in the "River Recognition" celebrations at the nearby Yacht Club.

Signet

Coiffure Ste-Elisabeth

Plomberie Cantley

Imaginez ce
que cet espace pourrait
faire pour
votre entreprise

Contactez l'Écho de Cantley
dès aujourd'hui
827-5406

Coiffure Malika

Aluminium expert

Depanneur 307



WHERE ARE WE GOING? AND HOW FAST?

by Anne Ginns

How I hate Cantley's City in the Country slogan. The current election is so low key, I just this week learned from LA REVUE DE LA GATINEAU who the candidates are in Cantley. Voters who wish to maintain the rural nature of this town should ask which candidates are or represent developers. There are several, I have attended most council meetings in the past two years, as have Messieurs Dompierre, Harris and Knott. It would have been nice to see more of the other candidates for council.

Thanks you to all the folks who worked hard to improve their properties for Cantley's beautification contest. It would have been nice if the winners' addresses had been published so we all could see what the judges think a City in the Country should look like. The "Anne Ginns" award for the most improved place in Cantley goes to the residents of 175 St. Elizabeth for the remarkable transformation of that property. Congratulations! They have raised the property values of all their neighbors. But we've lost one eyesore only to gain another farther along street St. Elizabeth. That mess can be attributed to the stupid zoning change made by the present administration which allowed a trucking business (and apparent topsoil removal) in a

residential area. While much ado was made by the councillor in charge of beautification, she ignored the planting at the expensive city limit sign at Taché and des Érables, which looked pretty scruffy all summer. Perhaps I could volunteer to look after it next year?

I'm in sympathy with all the Cantley drivers who think the speed limit on Ave. Gatineau is too low. Fortunately I haven't been ticketed. Instead of grousing about it, why don't we DO something? A case could be presented to Gatineau to raise the limit to 70 to match the parallel roads Montée St-Amour (which is dirt) and Montée Paiment. It makes no sense to limit the north end of the Ave. Gatineau to 50. It makes it more dangerous. We all know if you observe the speed limit some fool will climb right over your back. Even if you go 60, you're passed like you're standing still. At 70 we were passed by a fool driving a jeep-type vehicle with a moosehead on the hood. In order to see the road, the driver had to see through the antlers! Why do some people get their thrills from driving around with chunks of animal corpses stuck to their vehicles? It's not macho, it's disgusting. YETCH! Where are the Gatineau police when you really need them?

Etudes AG

Vitre d'auto Secours

OÙ ALLONS-NOUS...ET À QUELLE VITESSE?

par Anne Ginns traduit par Michel Bérubé

Comme je déteste le slogan de Cantley «La ville à la campagne»! La campagne électorale est si tranquille que c'est par La Revue de Gatineau que j'ai appris qui sont les candidats à Cantley! Les électeurs qui ont à coeur le maintien de la nature rurale de notre municipalité devraient essayer de savoir quels candidats représentent des promoteurs ou en sont. J'ai assisté à presque toutes les réunions du Conseil au cours des deux dernières années, de même que messieurs Dompierre, Harris et Knott. Il aurait été bien d'y voir plus des autres candidats au Conseil.

Merci à tous ceux d'entre vous qui avez travaillé fort pour améliorer leurs propriétés dans le cadre du Concours d'embellissement de Cantley. Il aurait été agréable que les adresses des gagnants soient publiées pour que nous puissions nous rendre compte à quoi les juges pensent qu'une ville à la campagne doit ressembler. Le prix «Anne Ginns» pour la propriété la plus améliorée à Cantley va à la résidence située au 175, chemin Ste-Élisabeth en reconnaissance de la transformation remarquable qui y a été effectuée. Félicitations! Ces gens ont fait remonter les valeurs des propriétés de leurs voisins. Mais, nous avons perdu un point noir pour en gagner un autre un peu plus loin sur Ste-Élisabeth. On peut attribuer ce dégat au changement de zonage stupide qui a été effectué par l'administration présente et qui a permis l'établissement

d'une entreprise de camionnage (et, selon toute apparence d'enlèvement de sol arable) dans une zone résidentielle. Bien que la conseillère qui était chargée du programme d'embellissement ait fait beaucoup de bruit, elle a oublié la plate-bande qui entoure la très dispendieuse affiche à la limite municipale au coin de Taché et des Érables: ça a fait dur tout l'été. Peut-être pourrais-je me porter volontaire pour m'en occuper, l'an prochain?

J'ai beaucoup de sympathie pour les automobilistes de Cantley qui pensent que la limite de vitesse sur l'avenue Gatineau est trop basse. Heureusement, je n'ai pas encore eu de contravention. Au lieu de ronchonner contre cette situation, pourquoi n'agissons-nous pas? On pourrait bien demander aux autorités de Gatineau d'augmenter cette limite à 70

km/h comme c'est le cas pour la Montée St-Amour (un chemin de terre) et pour la Montée Paiment qui lui sont parallèles. Ça n'a pas de sens de limiter la vitesse à 50 sur la partie nord de l'avenue Gatineau. Ça rend la circulation plus dangereuse. Nous savons tous que si on respecte la limite, il y aura quelque idiot pour vous grimper sur le dos. Même si vous roulez à 60, on vous dépasse comme si vous étiez arrêté. Alors que nous roulions à 70, nous avons été doublés par un idiot qui conduisait une espèce de jeep avec une tête d'original sur le capot. Et pour voir où il allait, il devait regarder à travers le panache! Pourquoi les gens retirent-ils du plaisir à se promener avec des morceaux de cadavres d'animaux accrochés à leur voiture? C'est pas du machisme, c'est dégoûtant! BEURK! Où est la police de Gatineau quand on en a vraiment besoin?

Multi soins

Camille Blais

L'artisanat Unik



Elections municipales 1996



People come first

When we created the Municipality of Cantley in 1989, we separated from the City of Gatineau to get away from big city politics and bureaucracy that didn't fit our rural style of life.

Seven years later our municipality seems to be following the same urban vision that we hoped to leave behind - development concentrated in a central area without concern for the capacity of the land and the water table to support it, and big city politics - closed meetings, lawsuits, and careless spending.

We should have policies that respect the rural character of Cantley. "La ville à la campagne" should be replaced by something like "la campagne en ville" and we should have policies that value non-development as much as development, nature as much as buildings.

In a municipality as small as ours, we should have fewer closed-door meetings and bureaucratic barriers. People should be able to talk easily to Council and work out solutions person to person instead of through bureaucrats and lawyers.

As a councillor I will help people solve problems with the Municipality on a win-win basis, where the needs of both sides can be satisfied

without having a winner or a loser.

Our tax dollars should be used with more care and thought. We cannot spend thousands on luxury items and then refuse important services. Our employees must look for ways to provide better service and save money. The budget overruns that are occurring now can no longer be tolerated.

Leadership must come from Council to handle expenses carefully and employees will follow suit.

Over the years, I have stood up against expenses like the \$10,000 municipal sign and the questionable practices concerning the Mayor and Romanuck Road.

As councillor, I will ensure our tax dollars are used efficiently and economically and I will help Council be more:

- * considerate of people
- * careful with money
- * encouraging to volunteers
- * concerned about service.

After all, and above all, people come first.

*Steve Harris, candidate
Councillor - District 6*



Caisse pop Pte-Gatineau

Horaire reunion Municipale

Les citoyens au sommet de mes priorités

En 1989, nous avons créé la Municipalité de Cantley pour échapper à la politique et à la bureaucratie de la ville qui étranglaient notre style de vie rural.

Sept ans plus tard, notre municipalité semble emprunter le chemin qu'on voulait éviter: développement centralisé sans égard à la nappe phréatique; politiques de grande ville; réunions à huis clos; poursuites en justice et dépenses frivoles.

Nos politiques municipales doivent respecter le milieu rural de Cantley. Voulons-nous vraiment «la ville à la campagne» ou serait-il préférable d'adopter la devise «la campagne non loin de la ville»? Nos politiques doivent toucher tant le non-développement que le développement et tant la nature que les bâtiments.

Dans une petite municipalité comme la nôtre, pourquoi y a-t-il tant de réunions à huis clos et d'obstacles bureaucratiques?

Les contribuables devraient avoir accès à leurs conseillers et ceux-ci devraient être en mesure de régler les problèmes à l'amiable sans toujours faire appel aux bureaucrates et avocats. Comme conseiller, je chercherai des solutions où tous seront gagnants.

Nos taxes peuvent être

beaucoup mieux utilisées. Le temps de dépenser des milliers de dollars en luxes pour ensuite refuser des services essentiels est révolu. Nos employés doivent constamment chercher des façons de fournir de meilleurs services à moindre coût. Les dépassements de budget actuels ne seront plus tolérés. Le Conseil doit se prendre en main et donner l'exemple aux employés.

Au cours des années, je me suis opposé aux dépenses insensées comme la pancarte à 10 000 \$ et les sommes versées pour le chemin

Romanuck.

Comme conseiller, je m'assurerai que nos taxes soient administrées de façon efficace et économique, et j'aiderai le Conseil à mieux:

- * s'occuper des citoyens
- * gérer le budget municipal
- * encourager les bénévoles
- * fournir des services

Les citoyens sont ma priorité, d'abord et avant tout!

*Steve Harris, candidat
Conseiller - District 6*

Martine



Abonnement

**Vous avez déménagé
en
dehors de Cantley et
vous voulez rester en
contact?**

Abonnez-vous à
L'Écho de Cantley.
Un an = 11 numéros
15\$ (chèque ou mandat- poste
)

LAPENSEE

SHARPENING/AFFUTAGE

WE SHARPEN AND SELL

PORTABLE SAWMILLING BLADES
CARBIDE TIPPED CUTTING TOOLS
ALL WOODCUTTING TOOLS
ALL HOUSEHOLD ITEMS

**WE OFFER AN EXTENSIVE
SMALL ENGINE REPAIR SERVICE**

WE CAN BE REACHED BY CALLING:
(819) 459-3323 or toll free 1-800-363-4469
Cell: (613) 795-3503 or Fax us at (819) 459-3010

FREE PICK-UP & DELIVERY



Elections municipales 1996 Municipal Elections



Chers concitoyennes et concitoyens,

De 1983 à 1988, les gens d'ici ont clairement démontré qu'ils voulaient décider eux-mêmes de leur mode de vie et de la gestion de leurs affaires. Ils n'ont abandonné la lutte qu'après avoir obtenu la création de leur propre municipalité.

Depuis longtemps à votre écoute, concitoyennes et concitoyens de Cantley, je constate que huit (8) ans plus tard, vos attentes n'ont pas encore toutes été réalisées. C'est pour cette raison que je me présente comme maire.

En tant que ruraux, vous me dites que vous ne voulez pas la ville à la campagne avec ses arènes, ses piscines et ses trottoirs. Vous tenez à conserver le caractère champêtre de notre municipalité et la qualité de son

environnement.

Ce que j'entends de vous, agriculteurs, c'est qu'on doit conserver et mettre en valeur les terres agricoles qui nous restent.

Ce que vous voulez, bénévoles, c'est de l'encouragement dans vos travaux de comités, de journal, dans vos projets de parcs de quartier, pistes cyclables, sentiers équestres, loisirs éducatifs et activités saines pour jeunes, adultes et gens du 3e âge. Vous voulez des règles simples de coordination entre la corporation des loisirs et la municipalité.

Beaucoup d'entre vous rêvez de voir les devantures de maisons propres et bien aménagées.

Je vous sens prêts à vous doter des services de base nécessaires en milieu rural: services bancaires, professionnels (notaires,

avocats, médecins, etc.)

Réparations de toutes sortes, repas dans un restaurant de chez nous, petite auberge et gîtes du passant, etc. Et ça, c'est des \$\$\$ convertis en emplois chez nous.

D'autres emplois peuvent être créés chez nous dans le domaine des technologies non polluantes comme l'informatique. Cantley possède des avantages certains dans ce domaine: environnement exceptionnel, proximité des grands centres, coût abordable des terrains et bas niveau de taxation.

En somme, vous voulez réaliser votre rêve de vivre en ruraux en payant des taxes de ruraux.

Ce que je vous entends me dire devient mon mandat pour les quatre prochaines années.

Après le 3 novembre, notre défi des quatre (4) prochaines années, ce sera de faire de Cantley une collectivité plus vivante, mieux structurée et plus unifiée.

Gérard Bourgeois

Dear fellow citizens

From 1983 to 1988 the people of Cantley expressed their determination to decide for themselves their lifestyle and the management of their finances. Their struggle ended only with the establishment of their own municipality.

After listening to you for years I note that to date your expectations have not all yet been realized. That is why I am candidate for mayor.

As rural residents you have been telling me that you don't want city living in the country (arenas, pools, sidewalks etc.) You want to keep the country way of life for our municipality with respect for its environment.

Farmers, I hear you say that we should preserve and improve our remaining farmland.

Volunteers, you seek encouragement for your participation in committees, in your journal, for your projects for neighborhood parks, cycling and equestrian paths, educational and other leisure activities for the young, the adults and senior citizens.

You want simple regulations and easy ways of dealing with the municipal corporation of leisure activities.

Some of you dream of seeing certain properties cleaned up and all properties neat and attractive.

I feel you want certain basic services necessary in rural areas: banking services, professional offices, repair services, a rural restaurant, an inn and bed and breakfast opportunities for tourists.

This all translates into \$\$\$ and jobs for Cantley residents. Other jobs can be created here in the areas of computer sciences, communications etc. Cantley offers certain advantages such as an exceptional environment, proximity to large cities, affordable lot prices, and a low tax rate.

To summarize, you want to fulfill your dream of living a country lifestyle paying rural taxes.

Your expectations become my mandate for the next 4 years.

After november 3rd, our challenge will be that of forming a more united community in Cantley.

Gérard Bourgeois

Heures Bibliotheque

Bourgeois

Charbonneau

L'heureux

Bernier

Pelissier

Maisonneuve

Knott

Steve

Dompierre

Poirier

Horic

La bibliothèque au coloris automnal

Il y a de plus en plus d'adeptes à la bibliothèque. Beaucoup de gens encore ne sont pas venus bouquiner. Si vous croyez ne pas trouver de nouveautés, vous vous trompez. En voici quelques-unes :

Annabelle, Marie Laberge
Instruments des ténèbres, Nancy Huston

C'est pour mieux t'aimer mon enfant, Chrystine Brouillet

Si vous désirez un livre et que nous ne l'avons pas, n'hésitez pas à le demander et c'est avec empressement que nous essaierons de répondre à votre demande.

Le 19 octobre, nous avons tenu une activité et celle-ci a été tout un succès grâce à la sorcière Imbécile (Karine Villeneuve) qui a su émerveiller les petits avec son conte pour l'Halloween. Pour l'occasion, tous les enfants ont fabriqué un joli fantôme avec la complicité de Marie-Catherine Rochefort. Venez admirer l'arbre aux fantômes. Le tout s'est terminé par la visite surprise de Frankenstein (Richard Rochefort) et la dégustation d'un bon gâteau en forme de sorcière, une gracieuseté de Marie-Catherine Rochefort.

Venez voir notre magnifique décor automnal

réalisé par Lyse Barthe. Un gros merci à Donald Prud'homme pour sa balle de foin et à Bob et Susan McClelland pour leurs citrouilles qui, grâce à leur générosité, ont permis la réalisation de ce décor. Merci à Micheline Villeneuve, Anne-Marie Gervais, Veronique Forcier et Claudia Plouffe qui ont complété le décor pour l'Halloween.

Bibiane Rondeau
coordonnatrice

Journée de la marche en Outaouais

Bravo! quel succès

La journée s'est déroulée le 6 octobre dernier. Treize (13) municipalités de la CUO et de toutes les MRC de l'Outaouais se sont inscrites à l'événement. En tout, plus de 715 personnes ont participé.

À Cantley, une marche familiale a eu lieu sur le chemin River. La journée en fut une des plus agréables tant

du point de vue température que de l'enthousiasme des gens.

Soixante-treize (73) personnes y ont participé. La Corporation des loisirs et de la culture tient à remercier tous(tes) les participant(e)s.

Au plaisir de vous revoir l'année prochaine.

Outaouais Walk Day

Bravo! What a Success

Walk day happened on October 6th. Thirteen (13) municipalities of the CUO and all of the MRC of the Outaouais were involved in the event. In all, more than 715 people

participated.

In Cantley, a family walk took place on River Road. The day was very pleasant and the temperature was as high as the enthusiasm of the people. Seventy three (73) persons participated.

Interprovincial

La Corporation des loisirs et de la culture wishes to thank all participants.

It will be a pleasure to see you again next year.

Blondin

Entreprise g. Blackburn



Theriault

Message from the Municipality

MUNICIPALITY OF CANTLEY
MUNICIPAL ELECTION
NOVEMBER 3, 1996

DISTRICTS 4 AND 5

PLACE: MUNICIPAL OFFICE, 8 CHEMIN RIVER, CANTLEY

DISRICTS 1, 2, 3, AND 6

PLACE: ST. ELIZABETH SCHOOL, 51 CHEMIN ST. ELIZABETH, CANTLEY

CORRECTION

Accomplishments from 1992 to 1996 by Cantley's municipal Council

37. Improvement of municipal parks (improvement of the ball field - Longee-Allee Park).

REGULAR AND SEASONAL EMPLOYEES

To assist major works required this year at skating rinks: Council resolved to authorise the extension of employment for two (2) part-time employees to fulltime for a duration of four (4) weeks (from October 7 to Novemder 1, 1996) with a 40-hour week. The pay and working conditions are those found in the collective agreement.

SKATING RINKS

To implement some major works at the skating rinks; Council resolved that these works be implemented and that a maximum sum of \$10,000 be taken from the parks and playgrounds fund.

SALES FOR TAXES

Council resolved that the assistant secretary-treasurer or a tax agent be designated to represent the Municipality of Cantley at the property sale for taxes on December 5, 1996, and to accept in the name of the Municipality those properties located in its territory that are not sold.

MAISON HUPE

To assure the safety of users of this building; Council resolved to award the repair work contract for Maison Hupe to Construction Prud'homme (the sole bidder) and authorized an expenditure of \$1,937.24.

PORTNEUF PARK

Council resolved to proceed through a transfer of title, or through expropriation, or through other procedures to obtain clear and definite titles on the said parcel of lot 7 ptie. bordering on the property of Mr. Gary James.

Council also resolved to mandate counsel to start judicial proceedings to this effect.

FIRE SERVICE - TRAINING

Given that members of the fire service must follow a first-aid course every 2 years: and that the course of RCR is also mandatory every year, Council resolved to approve an expenditure of \$2,210 so that members of Cantley's fire brigade be authorised to follow the above-mentioned courses given by Mr. Martin Dorion.

The Ratepayers will not Pay

In an open letter published in the last issue of the Echo of Cantley entitled "Qui va Payer?", some real estate promoters of Cantley who describe themselves as landowners in the area to be regarded as the future center of Cantley - i.e. Messrs Gérard Bourgeois, Marcel Therrien, Hector Marsolais, Paul-Emile Labelle and Camille Villeneuve - threaten the citizens and taxpayers of Cantley with lawsuits for dammages and losses of considerable revenue. According to them, this lawsuit could number in the millions.

When this letter was published at the end of September, it appeared too electoral to be taken seriously. Now that one of the signers has presented himself as candidate for mayor of Cantley, the intimidation and threats are a little more self explanatory but remain out of place and deplorable.

Under the circumstances, the current municipal council has no other choice than to correct certain doubtful affirmations that the open letter from these promoters present to the population.

First, the center of services for the community called the 'village center' created in 1991 by the first urban plan of the municipality was not modified, except for certain institutional uses such as the municipal offices and the public library. The concept of a village center still exists and it can be developed in due course by any interested person. What council decided to do in permitting the construction of the municipal offices on land already owned by the municipality, on chemin River near Montée de la Source, was to create a second center of services for the community by installing the municipal infrastructures. Cantley is not the only municipality to have more than one center of services for the community in it's urban plan.

Thus, the innovative plan of the village center is still viable and the large, central park of 57 acres to which the promoters

refer can still be developed for the benefit of all Cantleians.

Second, the roads serving the village center are not yet built and the municipality presently owns only 7 acres of land in the village center, not 57 acres or half of the land thus created. As in all cases, according to the rules and agreements signed in similar circumstances, the municipality proceeds to acquire the streets and spaces only when the promoters have executed works conforming to the rules in place for public services.

Third, the current council has never concluded a contract or an agreement with a promoter for the development of a village center and has never represented to anyone that the Municipality and the money of Cantley ratepayers would stimulate development of the village center that the promoters have an interest in seeing developed. If there is a contract, agreement, understanding or promise with the promoters, it is not necessary to put it to the Municipality, but rather to other planners who originally participated in the concept of a village center.

In modifying its urban plan to create a second center of services for the community the Municipality acted legally, and the current council was motivated in this exercise by the wishes of the majority of the population to see the construction of the municipal offices and the public library on chemin River, on municipal land. However, if the promoters will allow, the

judgement of the Superior Court to which they refer did not cancel bylaw #70-94 that modified the urban plan by creating a second center of services for the community. As they admitted themselves, it is the promoters who took the Municipality before the Tribunal and, having no other choice than to defend itself, the Municipality was obliged to spend some funds. All that the judgement of the Court accomplished was to specify that the concurring bylaw #74-

94 should not have contained any modifications to the zoning bylaw, over and above a modification to the urban plan and should have been the object of a more detailed public notice. These omissions have already been corrected and the modification to the urban plan permitting the construction of the municipal office has been duly and validly completed.

Unfortunately, the Municipality of Cantley, like many other cities and municipalities, is not sheltered from juridicial lawsuits that any citizen, promoter or not, can freely initiate and it is the duty of any municipal council to protect the interests of the municipality being sued and to defend its ratepayers. That is what the current Council did without regret. It shouldn't be that a

few land developpers who pretend to have concluded an agreement or a contract with the preceding municipal Council can change, by juridicial recourse, the decisions that the population took democratically.

In this election period, it is hoped that the ratepayers will not let themselves be intimidated by legal threats and that in the final exercise, the best interests of the entire population will prevail.

Mayor Claude Lapointe
 Councillors :
 Brigitte Beaudoin,
 Guy L'Heureux,
 Joanne Joannisse,
 Léo Maisoneuve,
 Raymond Poirier, and
 Michel Thériault.

Resolutions Adopted during the last Municipal Meeting:

1. Acquisition - Rue Impasse de la cime and Du Centenaire.
2. Reconstruction of Montee des Erables.
3. Paving work on municipal roads.

4. Rebuilding and agreement on chemin St.-Andrew and Montee de la Source.
5. Transfer of enlargements for chemin Romanuk.
6. Relocation by Bell of a post at the intersection of Davos and Alta-Ridge.
7. Special Cost-Sharing

- MRC.
8. Transfer of budget - triennial Plan.
9. Transaction with Mr. Gerald Holmes.
10. Revised landscaping design "Second Project" - Municipal Notice.
11. Right of water usage - rue Bouvrette.

